



"THE GOSPEL MUST FIRST BE PUBLISHED AMONG ALL NATIONS."—Mark xiii. 10.

VOL. XXV.

NEW YORK, MAY, 1880.

NO. 5.

EXTRACTS FROM THE SIXTY-FOURTH ANNUAL REPORT OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The special department of Christian labour to which the American Bible Society is devoted has been conducted for so many successive years upon principles well established and widely known, that the Reports periodically made by the Board of Managers can have few or none of the attractions of novelty. It is believed, however, that a higher and special interest belongs to these Reports when they receive their legitimate interpretation as documents, issued at stated intervals, to declare how the Lord has prospered the Society. His favours, ever old, are ever new. These memorials of the blessing of God upon his own cause contain invaluable records for future use. The Christian historian of the work of the current century, who would be truthful and comprehensive, will find no small proportion of his original materials in the reports of the great Benevolent Organizations of our own and other lands.

The Board of Managers feel persuaded that the Sixty-Fourth Annual Report, which is now presented, will be found to contain abundant reasons for gladness and thanksgiving. Its pages present unquestionable evidence that the word of the Lord is not bound. More copies of the Holy Scriptures have been issued by the Society during the past year than were distributed during the first fifteen years of its history. These issues are not only considerably in excess of the year immediately preceding, but, with three exceptions, are in advance of any previous year.

RECEIPTS AND PAYMENTS.

The total receipts for the past year amount to \$608,342 28, from the following sources: From sales, \$257,287 14; donations and collections, \$93,371 73; legacies, \$221,728 37; rents from stores and offices in the Bible House, \$29,453 96; sundries, \$6,501 08.

Included in the above is \$20,075 47 from cash sales at the Bible House, and \$26,853 05 received from sales by the Society's Agents in foreign lands and in return for books donated to various foreign missionary boards.

The total payments for the general purposes

of the Society were \$475,221 81. For the foreign work of the Society, to be expended during the current year, the sum of \$119,792 has been appropriated, but not yet paid.

TRANSLATIONS AND REVISIONS.

It is with special gratitude to God that the Managers are able to announce the completion of a work so important to the Empire of Japan as the rendering of the entire New Testament into the language of its people. The expense of making this version, amounting to many thousands of dollars, has been borne by the Bible and missionary societies of America, and the credit of the work belongs to our countrymen, Drs. Brown, Hepburn, and Greene, representing the Reformed, the Presbyterian, and the American Boards, who, having for years past devoted their energies to this great undertaking, are now permitted to witness its consummation. In preparing the volume for publication, in various styles of typography, Dr. Gulick has been instructed to share his editions with the English and Scotch missionaries, allowing them to take at cost as many copies of each kind as they may choose.

A beginning has been made of a translation of the Old Testament, under the auspices of the permanent committee appointed by the Tokio Conference in May, 1878, and the American Bible Society has united with the British and Scotch Bible Societies in providing for the current incidental expenses of this work, with the understanding that the fruits of the experiment are to be the common property of all the Protestant missions.

Beside the large amount expended upon the translation and publication of the Japanese Scriptures, pecuniary assistance has been given by the Board to similar work in China, looking to the preparation of portions of the Bible in some of the colloquial languages of the country. Approval has been given of various books of the Old Testament in the Foochow Colloquial, prepared by Methodist and Congregational missionaries, and of the book of Genesis in the Swatow Colloquial, prepared by representatives of the American Baptist Missionary Union. Some corresponding work in the Soochow Colloquial is not yet reported as ready for the press, although

the Gospels and the Acts with notes have been printed without this Society's aid.

In Brazil, encouraged by the reception given to his edition of the Epistles of Peter, Mr. Blackford has devoted most of the year to a revision of Almeida's Portuguese version of the New Testament, which is now complete.

In India, Dr. Jacob Chamberlain's return to his former field of labour has led to the resumption of work upon the Telugu Scriptures. A large committee has been organized to revise the New Testament and make a new version of the Old Testament. It is gratifying to witness the participation of different denominations in this work, the Baptists of America being represented by Dr. Lyman Jewett and the Rev. A. V. Timpany. A part of the expense of making this translation is borne by this Society.

Information has been received from South Africa, through the American Board, that certain books of the Old Testament in the Zulu language are nearly ready for the press, supplementing those already published by the Society, so that at no distant day the Zulu nation will possess the entire Bible in their own language.

The Gospels of Mark and Luke in the Muskoee language, prepared by Mrs. A. E. W. Robertson, have been accepted by the Board and will soon be printed.

Mention was made in the last Report of the version in Mpongwe, to which important additions had just been made by Dr. Bushnell. This veteran missionary also superintended the printing of the Gospel of John in the Dikele last summer, and soon after died on shipboard, while returning to the Gaboon. The closing labours of his useful life, like those of the venerable Dr. Williamson, who lived to revise the proofs of the entire Dakota Bible and then entered into rest, remind us of the permanence of the influence of scholarly men who consecrate their best gifts to the translation of the Holy Scriptures, and help the nations to share with us the oracles of God.

ISSUES.

The total issues of the year, at home and in foreign lands, amounted to 1,356,039 copies, as follows:

FROM THE BIBLE HOUSE:	
Bibles	367,959
Testaments	639,477
Integral Portions of the Bible	71,341
Volumes for the Blind	401
	1,129,078
IN FOREIGN LANDS:	
Bibles	26,586
Testaments and Portions	200,375
	226,961
Total of copies	1,356,039

Of the volumes issued from the Bible House, 45,218 were sent to foreign lands, and are not included in the issues in foreign countries.

The benevolent character of the work which this Society is prosecuting is indicated by the fact that the donations of the past year amounted to 391,358 copies. Of that number, 111,417 were Bibles, 261,780 Testaments, 18,040 Portions, and 121 volumes in raised letter for the Blind. The donations made to the poor and destitute by the auxiliary societies in all parts of the country are not included in this.

GRATUITOUS DISTRIBUTIONS AND APPROPRIATIONS.

It has been the aim of the Board of Managers to make a liberal, although judicious use of the

means entrusted to them for carrying on the work of the Society both at home and abroad. The generous gifts of the living and the munificent bequests of the departed have enabled them to meet promptly every case of real destitution that has been presented to them, and to respond to every application for funds for the translation, manufacture, and circulation of the Scriptures in foreign lands from fields already occupied, and to extend the work to other countries where the gospel is beginning to exert its benign influences.

The grants and appropriations are given in the following summaries:

HOME FIELD.

Grants of books to auxiliaries and others, including grants for Colportage work	\$83,378 44
Cancellation of debts to auxiliaries	61,123 84
Discount on sales	16,302 46
Books issued to Life Directors and Life Members	10,707 21
	\$171,511 95
Salaries of District Superintendents	26,711 83
Expenses for travelling, printing, freight, etc.	6,919 47
Salaries and expenses of Colporteurs	30,596 44
Bible Society Record, net expense	\$4,867 02
Annual Report and other printed matter	3,617 11
	8,484 13

Total for the Home Field. . . . \$244,232 82

For Bible work in foreign lands the following payments have been made to the Society's agencies and to various missionary societies, for the translation, manufacture, purchase, and distribution of the Scriptures:

To the agency in Turkey and the Levant	\$39,439 20
" " Persia	1,069 50
" " Uruguay	5,736 54
" " China and Japan	11,769 04
" " Russia	3,829 58
" " Brazil	10,132 94
" " Mexico	3,194 86
" Germany	3,978 22
" France	4,991 00
" Switzerland	1,000 00
" Spain	836 39
" Austria	953 96
" Sweden	1,113 52
" Japan, for translation	2,525 00
" Ceylon	27 93
" Northern and Western Mexico	88 58
" India	3,057 00
" Western Africa	100 00
	\$93,963 26

It will thus be seen that the benevolent work of the Society the past year has amounted to three hundred and thirty-eight thousand, one hundred and eighty-seven dollars, and eight cents. (\$338,187 08.)

WORK IN THE HOME FIELD.

The Board of Managers, in discharging the important trust committed to them, have not been unmindful that although "the field is the world," peculiar responsibility rests upon them with respect to the supply of the people in our own land with the Scriptures. They have, therefore, endeavoured to avail themselves of every agency at their command to place the Scriptures within the reach of the people.

1. Auxiliary Societies.

Where the population is so centralized in villages or towns that auxiliary societies can be maintained, they have relied in a great measure upon these local societies to supply the people in their own fields, and they acknowledge with gratitude the efficient work which has been

accomplished through this instrumentality, of which the following is a summary :

Auxiliaries reporting	945
" engaged in the canvass of their fields	234
" paid agents employed	75
" unpaid local visitors	4,528
Families visited	277,649
" found without the Scriptures	33,501
Destitute families supplied	19,957
Individuals supplied in addition	13,359
Sabbath schools supplied	521

2. Colportage Work.

In a country like this, with a vast extent of territory, so sparsely settled in many portions, the auxiliary system alone could never reach and supply the people with the Scriptures. It is evident to the Board that other measures must be adopted, if all the homes in this land are to be cheered by the blessed light which the Bible alone can give.

Three years ago a system of colportage was adopted for the more destitute parts of the country. This department of the Society's work shows the following results for the past year: One hundred and twenty-two colporteurs were employed to labour under the supervision of our District Superintendents; they rendered 17,574 days of service; their salaries and expenses amounted to \$28,570; freight on books sent to them cost \$2,834 76: making a total of \$31,404 76. They visited 190,425 families; found 41,752 destitute, and supplied of these 32,669, besides 16,659 individuals. They received as contributions from individuals and churches \$2,811 69, which was just about sufficient to pay the freight upon the books. They sold 104,705 volumes of Scripture, and received for the same \$38,682 87; and donated 32,258 volumes, of the value of \$7,664 84. The books were invariably in plain bindings and of low price, the average cost being less than thirty-four cents. The aggregate value of the books put in circulation by this agency was \$46,347 71; from which, after deducting all payments for the wages and expenses of colporteurs and the transportation of books, \$10,089 80 were returned to the treasury. The compensation of the colporteurs involved a cost of only fifteen cents for every family visited, or about twenty cents for every volume of the Scriptures put in circulation through this agency. This work has been carried on mainly in Alabama, Colorado, Florida, Georgia, Kansas, Kentucky, Michigan, Missouri, North and South Carolina, Tennessee, Texas, West Virginia, and Wisconsin.

Besides the colportage work which was conducted under the direct supervision of the Society, colporteurs were employed by the Virginia Bible Society, the Memphis and Shelby County Bible Society, Tenn., and the Southwestern Bible Society in Louisiana, and paid from the sale of books granted to them by the Board of Managers. As the American Bible Society defrayed the entire cost of this work we include it in the following summary:

Families visited	270,648
" found without the Scriptures	64,951
Destitute families supplied	48,562
Individuals supplied in addition	22,192

This direct and speedy method of reaching and supplying the destitute has so commended itself to the Board of Managers that they propose to prosecute it upon a still larger scale during the present year. They have already made arrangements for an extensive work in Virginia;

they have appointed an agent for New Mexico and Arizona, and expect, as soon as the right man is found, to extend their work to Utah and the adjoining territories, besides enlarging the work in the mining regions of Colorado and the other fields now under the charge of District Superintendents.

3. Distribution by Pastors.

In addition to the work of auxiliaries and colporteurs, grants have been made to pastors and home missionaries, chiefly in Kansas and Texas, for the supply of the destitute families among whom they are labouring. Through their agency 19,030 families have been visited, 2,215 found destitute, 1,651 of them were supplied, besides 1,890 individuals.

4. Combined Results.

Families visited	567,357
" found without the Scriptures	100,667
Destitute families supplied	70,170
Individuals supplied in addition	37,441
Sabbath schools supplied	668

Had we only to supply the demand consequent upon the natural increase of population, the day would still be distant when it could be said that the Home work of this Society was accomplished. But in addition to this, we have to provide for the hundreds of thousands of immigrants who come every year from the old world to seek homes among us.

Through the agency of the New York Bible Society we meet them as they arrive at this port and freely supply those who are destitute.

The importance of this work is shown by the following statistics: One hundred and fifty-seven thousand, seven hundred and twenty-four immigrants landed at Castle Garden from April 1st, 1879, to March 31st, 1880, representing all the nationalities of Europe. Forty-five thousand, five hundred and sixty-five volumes of Scripture, in sixteen different languages, were distributed among them. The present year there will be an increased demand, which will be cheerfully responded to by increased grants, as the Board regards it a measure of economy to supply immigrant families before they leave this city for their new homes in the far west.

PERSONAL LABOURS OF DISTRICT SUPERINTENDENTS.

Number reporting for the entire year	17
" for part the year	1
Auxiliary societies, branches, etc., visited	1,559
Anniversaries of auxiliaries attended	564
New auxiliaries, branches, and committees formed	34
Ecclesiastical bodies visited	190
Sermons and addresses delivered for the Bible cause	1,682
Official letters sent	17,865
" documents distributed	109,246
Miles travelled on official duty	186,243
Reported to them as contributions from churches and individuals to the Bible cause	\$70,589 80
Reported to them as receipts of auxiliaries from sales	60,046 11
Reported to them as expenses of auxiliaries in their fields	29,908 79

GENERAL VIEW OF OPERATIONS IN FOREIGN LANDS.

While the American Bible Society extends its aid to some continental societies of a kindred nature, it sustains a still more intimate relation to various evangelical Missions to pagan, Mohammedan, and nominally Christian lands. To these Missions it is constantly and deeply indebted, not only in repeated instances for new versions of the Scriptures, but also for earnest participation in the actual distribution of the word

of God. The indebtedness, however, is reciprocal, since the circulation of the Bible, through funds furnished by this Society, is ever to be regarded not as an end in itself, but as a means of enlightening mankind, and gathering men into the visible church of Christ.

In the countries where the Society's agencies are established, the work has gone on during the year without interruption. Dr. Isaac G. Bliss and his son have had charge of affairs in Constantinople, and each of them has combined long journeying with office work, the former visiting Syria, Egypt, and Greece, and the latter Mesopotamia and Persia. Assistance has been rendered, as usual, by Dr. Kalopothakes, Dr. Lewis, and Rev. S. C. Ewing. The prospect of larger openings in Persia has led to the appointment of the Rev. W. L. Whipple as Agent for that country. Mr. Whipple has resided there for some years as a missionary of the Presbyterian Board, and is expected to sail from New York at an early date to enter upon this new form of service. Judicious counsel and aid have been received from Mr. Prince, at St. Petersburg. Mr. Milne's reports show a very gratifying result of the expenditure in the Rio Plata agency. Mr. Blackford has been much occupied with translation work, from which good results are to be expected, but his relation to the Society will soon terminate, and the Rev. Wm. M. Brown, a recent graduate of the Union Theological Seminary, has been appointed his successor. Mr. Hamilton reached Mexico about the first of June, and at once entered with ardour upon the business of the Society.

The following table contains the principal figures, which have been reported from year to year for a series of years, to show what has been done through the agency of this Society in other lands. The aggregate circulation includes copies sent from the Bible House, as well as those printed or purchased abroad.

TABLE OF FOREIGN DISTRIBUTION.

No. of Books.	64th Year.	63d Year.	62d Year.	61st Year.
Printed abroad—				
Bibles.....	8,815	6,297	30,220	19,929
Testaments....	42,185	63,302	33,261	74,425
Portions	134,638	75,961	170,427	183,893
Total.....	185,638	145,560	233,908	278,247
Purchased abroad				
Bibles.....	7,806	11,868	1,962	4,791
Testaments....	12,521	26,483	5,648	14,410
Portions	19,935	22,699	10,368	16,780
Total.....	40,352	61,050	17,978	35,981
Issued abroad—				
Bibles.....	26,586	27,728	15,222	15,019
Test's & Parts	200,375	210,312	178,571	244,311
Total.....	226,961	238,040	193,593	259,330
Sent abroad.....	45,218	34,520	20,231	32,581
Total circulation..	272,179	272,560	213,824	276,802
Cash Remittances to foreign lands	\$92,963 26	\$109,815 77	\$89,932 90	\$78,555 00

It is impossible to glance at the Bible work of the past seventy-five years without emotions of wonder, delight, and gratitude. Scarcely less than a hundred and sixty million copies of the Scriptures have been circulated through the agency of Bible societies, nearly one-fourth of which have been distributed by the American Bible Society. These results are truly great. Still there is another aspect of the matter which

claims our attention. Compared with what remains to be done, the achievements of the past are but small. Perhaps nothing could more clearly prove the truth of this position than to state, that the bestowal of the Japanese New Testament, recently published, upon every inhabitant of that empire, would demand as many volumes as this Society has issued in all languages and dialects during the entire sixty-four years of its history; and to give a copy of the Arabic Bible to all who speak that language would certainly require more volumes than have been issued in all tongues by the British and Foreign Bible Society during the century. Such considerations ought not, indeed, to restrain our expressions of joy and thankfulness for the triumphs of the past, but they assuredly should stimulate us to more energetic efforts in the future. They indicate to us the vastness of the enterprise to which this Society is sacredly committed. The cause to which we are devoted is one of moral grandeur, and under the blessing of God is advancing steadily and surely; but the end is not yet, for the importunate cry for the bread of life still comes to us from every continent and island of the globe.

Foreign Department.

MEXICO.—The Rev. H. P. Hamilton writes:

A renewed interest has been taken by the missionaries and Christian laymen here in the distribution of tracts. Four copies of a tract recently printed by the committee here, entitled *Venid a Christo*, (Come to Christ), were left in the *expedient*. One of them fell into the hands of a policeman, who returned the next day and bought a Testament, saying that he had been misinformed about the book we sell, but that the tract had shown him that far from being a bad book it was the best in the world. He afterward returned for a second copy, saying that he believed it, he and his whole house.

COLPORTAGE IN BAGDAD.

Correspondence of Rev. Dr. I. G. Bliss.

BIBLE HOUSE, CONSTANTINOPLE, April 2, 1880.

DEAR SIR:—Colporteur Shemmas Suleeba is a native of Diarbekir, Mesopotamia. He is over fifty years of age and has long been an evangelical Protestant of the most decided stamp. Knowing well the worth of the Bible himself for many years, he has put forth earnest, persistent efforts to bring it to the notice of his fellow men, and these efforts have been largely rewarded. In days past he has done good service for Christ in Bitlis, Sert, Redwan, Kutterbul, and Karabash, as well as in Diarbekir and Mardin. By his unremitting labours, under the direction of missionaries, he has been the means of opening doors in many villages and towns in the large district of which Mardin is the centre. In April, 1879, this brother was fitted out with a stock of books and sent to Bagdad as a Bible colporteur.

The field was known to be a very hard one, requiring peculiar qualifications and gifts in the person sent to work it. Shemmas Suleeba is not easily discouraged nor daunted by opposition, having been long accustomed to persecu-

tions of the fiercest sort and having fought many a hard battle in defence of the truth.

Since his arrival at Bagdad he has written to the brethren at Mardin many letters, all breathing an earnest spirit and asking for the prayers of all interested in the spread of the truth and the establishment of Christ's kingdom in that important city. His experience has been in some respects very trying. The following extracts from his letters have been translated and sent me by Rev. Mr. Dewey, of Mardin:

"In these days the Armenian church is broken up. Moslems and Jews daily desire Hebrew books."

"So many people are found in Bagdad, but they are all in darkness. I beg the prayers of every one of the members of the church in Mardin that my remaining here may not be for a testimony against them in the day of judgment but for the salvation of their souls, that Christ may be glorified. I wish the brethren to supplicate for the house of Israel and the people of Bagdad, that God may have mercy upon them."

"The Papists wish to save the dead by their prayers (a thing of which they have no evidence in the word of God), while we have in that word both proof (that our prayers prevail) and command to pray for each other."

"I hope by means of your prayers that God will give you brothers and sisters in Bagdad. We must put forth effort and seek help from God."

"I wish the brethren to know the new names by which the Jews call me. The *first* is '*Pookar*' (or '*Bookar*'), i.e., fallen from the grace of God: meaning that I was at first a Jew and have now become a Christian. The *second* is '*Haman*', i.e., enemy of the Jews. The *third* is '*Amalek*', (see Ex. xvii. 8.) The *fourth* is '*Aaralli*', i.e., uncircumcised. The Jews make great exertions to induce me to return to my first religion. [They insist that this Shemmas is a renegade Jew, so mightily does he show from the Old Testament Scriptures that Jesus is the Christ.]

"I see that the people of Bagdad love me more than the people of Mardin did, for the latter gave me *one* name only, '*Akr*' (a name applied to the deposit that gathers in the stem of a pipe). Praise God! The '*Akr*' has become '*Siker*' (sugar). He who changed that name is able also to change these."

"I wish that you could see my condition. I am rejoicing, though very sad because of the blindness of the hearts of the people. Every day, early in the morning, I go and stand before the door of the synagogue [to show his Bibles and offer them to the people]. For nearly a week now one stands up by me and calls me by these names, and even follows me part of the way as I return. Were one hired especially for this he could not be more constant. He says to the people, 'Do you know that this vile fellow (*Akr*) says, 'The Restorer has come, Jesus, whom we crucified?' He says that person was the Christ.' I rejoice that he calls out to every one that passes, be he Moslem, Christian, Persian, or Jew, 'See this *Pookar* say, 'The Messiah is come.'"

"How much is it necessary, oh brethren, to seek unto the Lord that he may have mercy upon this people. I repeat, the Papists pray for the salvation of those whom they do not see (the dead), but we, our eyes see, our ears hear! why

do we not pray for the salvation of Israel? I beseech you supplicate from the bottom of your hearts for this people and for me."

In another letter he refers to the stringency of the times as daily on the increase, so that the people steal in the streets, and adds: "Last Friday morning I went as usual to the door of the synagogue. The youth of whom I wrote in my last came to trouble me, and at last snatched from my hand a Hebrew Bible and ran. I called out after him, but though there were two hundred or more in the street no one offered to seize him or help me. I inquired of those about 'Who was it?' but they denied any knowledge of him both to me and the police officer whom I brought."

Shemmas followed up the case with vigour, and at last found out the name of the thief, and compelled the father to come and intercede for his son and return the book. In another letter he recounts other instances in which books were stolen from him, and the trials which were his daily portion, but adds cheerily: "The Moslems are purchasing Turkish Bibles. The Mufti has shown himself very friendly, has purchased a good many books and wishes more. He talks freely with me, speaks well of our religion in chief council and praises us for our faith."

Shemmas Suleeba had given in only part of his account, but from that it appears that he was doing a good work, and one which must result in opening wide doors for the diffusion of the word.

Yours,

I. G. BLISS.

MR. THORNE'S WORK IN CHINA.

About the middle of September last, Mr. Thorne, having parted from Mr. Bagnall, arrived at Yu Shan, a Hsien city on the eastern border of Kiangsi, some 330 miles from Wu Cheng and on the borders of the Che Kiang province. Mr. Thorne writes as follows:

GENERAL APATHY,

or it may be indifference, prevailed all along the route watered by the An Jen and its branches. The people showed no great eagerness to see the stranger or to obtain his book, and consequently there were not so many books disposed of as anticipated. They cannot be entirely ignorant of the word of God, for they have likely seen travellers before, and without doubt, have some knowledge of the church of Rome's practices in this quarter.

Among other good reasons for not disposing of so many books as usual this month, may be mentioned the foresight and care bestowed upon the stranger by

THE OFFICERS OF THE LOCAL GOVERNMENT.

Since the troubles in Kiu Kiang Fu several years ago, the perfects of this province have evidently determined not to have any more of that kind of work. They were then saddled with the expenses attending the rebuilding of missionary chapels that had been torn down by mobs. Their first desire, therefore, is to avoid trouble with foreigners. To this end the passport system in this province is rigorously carried out, besides which any foreigner on entering a town is expected to make his presence known to the gentlemen of the Yamun or government offices. Now in An Hui and Kiangsu this is not so. Hence, as the passport calls for care and

attention on the part of the authorities, one is apt to be killed with kindness in Kiangsi. The authorities cannot do too much for you; they will, if you allow it, send you an escort, or guard rather, press it upon you, to see you safely through the country. I came off fortunately with no greater trouble beyond the waiting to have my passport copied, and in one or two places, I was actually aided by a friendly hand in the disposal of my books! All this, however agreeable, or pleasing to the passing traveller, seems out of place to the missionary or Bible agent, whose sphere is not bounded by officers' courts. Be it as it may, though I am thankful for all these attentions, which indeed are well meant and highly proper, yet when too much of it is put on before the eyes of the people of the streets for whom I am now called upon to labour, I find an invisible wall-like bar rising between us and preventing a hearty natural interchange of ideas and good offices.

KWANG-HSIN-FU

is the head of some seven Hsien or district towns (walled) of the country or prefecture bearing the same name. While the boat was delayed in passing a bridge of boats, I took a basket of books and with my teacher joined the throng going into the great east gate, parting with some gospels by the way; but unable to stop for want of standing-room, I soon reached the city centre and its busiest street. The people from the houses at times flocked out to the doors, as if to view a procession, but when I came up to them offering in turn the book there was a general shaking of heads, and raising and spreading of hands, as if to ward off an infliction.

"THE FOREIGN DEVIL,"

is the usual term of recognition which any foreigner receives from the Chinese. They have no other term to apply, and they know no better, for they are taught as infants to call strangers, devils. I've been called a Ningpo devil and a Canton devil as well as a foreign devil! To the "Margary Proclamation" foreigners have of late years been indebted for that freedom of action which, as a rule, they find on every public highway in this empire, and which is accorded in every part of the world to honest travellers; but, as yet, nothing has been done at Peking to put in the mouths of his celestial majesty's subjects a better word of designation than "*devil*." The use of the word "*barbarian*" is certainly forbidden by treaty, but I find that no proper term of respect or recognition has been made known to the people, and hence not knowing, they lapse into uttering an insult whenever they meet a foreigner. As God's messengers, the missionaries in China are willing to suffer this insult; but for the safety of the Chinese themselves, to prevent quarrels, troubles, bloodshed, violence, breach of treaties, and consequent war, there is every reason to desire the suppression of the term Yang Kwei Tsz,* or foreign devil, or

Kwei Tsz, *devil*. It is a great trial of patience and temper to stand up day after day in a crowd that know you by no other name, or walk through town after town, city after city, with the air filled with the sound of many voices, none of which are over-friendly and some of which are downright insulting, vile, filthy, and most horribly disgusting. Enough of this; our Father in heaven in his own good time will bring, without doubt, great good for his children, and all for his glory, out of these Moabitish washpots.

A ROMAN-NOSED YOUTH

decidedly un-Chinese in his face, accosted me in the street, and after mutual greetings, politely showed me the best ways about. In front of a temple I took my stand at one time, and had him for a good listener and interpreter of my words to the people about me. He seconded me even better than my teacher, who is, however, no Christian, and no spiritual help whatever to me. This youth followed me to my boat afterwards and received as his reward a copy of Luke.

A CHINESE HOLIDAY

was on at Kwang Fung Hsien, which sadly interfered with my work. The whole town and its country relations were all agog with excitement. It was a local festival, and these local festivals are always the most attractive, for they honour the Chinaman's own city and birthplace, and for this luxury he spends much money.

At once after entering the city gate I came upon well-swept and clean roadways. The dwellers of the houses were all, without exception, in the street at ease, seated on chairs and forms and their own doorsteps, fanning themselves, gossiping, and eagerly expectant of the coming show. The old men patting their fat paunches or fondling their children on their knees, or preparing sitting room for their wives and families, were not a whit behind the young men for making the very most of this grand occasion. The sun had passed over the street, which was now shady, but the restless throng of people and excitement of the day, which had been warm, made the fluttering of fans all along the line of spectators a specialty. I could not help smiling to myself at the absurd tableau when I came upon the scene. There was no more fluttering of fans and fondling of babies. Here was a sight they had not bargained for. Into this dumb show of wonder and amazement I advanced and made friends with the old folks without delay. Spoke to them so the rest could hear, quietly about myself, where I had come from, my mission, and my books, and then seeing the head of the procession surging down the street I sidled in out of the roadway alongside of the good people, and perforce was obliged to view the show and bide my time. The fun was now rampant—firecrackers, gongs, drums, horns, and such like babel of sounds was kept up all along the line. Men, women, and children were the performers, and as in our political processions at home, there was a great deal of stage effect, personifications, and by-play throughout. The gods and demi-semi-gods were not absent, being represented in living actors, and also in wood and gilt. This came to an end after a while, when I pushed through the crowd in the rear and hastened to some place where I could get access to the people. But there was such a pressure in the streets that in no direction could I see any

* Yang Kwei Tsz, "an opprobrious term for foreigners." Under the Kwei character in Williams's Dictionary, is the following explanation: "Foreigners are so stigmatized, because (so the Cantonese say) their blue eyes suggested the malice, and their shrill voices resembled the plaintive cry of ghosts." The other definitions of Kwei are—"the spirit of a dead man before it is enshrined in the hall; a manes, that which the soul turns to at death; a ghost; a robin; an apparition; a spectre; a devil; a horrid repulsive object; a sordid wretch; also, foreign, as a lock applied to a catch or spring." Yang is defined by Williams to be, "the ocean; vast, wide, overspreading, extensive; foreign, from over the sea; European; a voyage by sea; a passage." And Tsz is among other meanings, "a son; a person;" and is so used here.

clearing. At one point I was detained by a sight-seer, but I immediately got on a form, fortunately by me, so as to see and be seen, as I was not certain of the temper of the crowd. Exhibiting my books I congratulated them on the fine show, and expressed my regret that they could not have an opportunity of getting my books, owing to the pressure of the people and the need that under the circumstances all should move on. The streets were very narrow, the people excited, curious, and wondering at my presence among them. Yet they all deserve the greatest credit for retaining and keeping up a good feeling from first to last. I was more than surprised at this, for in many cities it is considered unsafe to venture in while they are holiday making. And as a rule I for this reason never intrude. But here the lone foreigner was apparently just as free to come and go as anyone. I sold a few books and then went to my boat, and in a few minutes was away out of sight and sound of revelry.

THE EQUINOX

was upon us here, and for a few days rain poured and winds blew. Still my way was clear or made so, and all the places that could be visited were called at and books offered.

A NATIVE CHRISTIAN

at Kuei K'i made himself known to me while I was talking and selling books on the street. He was Mr. Ts'ai of the Inlanders, had his wife and family there, and kept a chapel for the Mission. He said the people had heard the word up and down the river, but not to any extent had missionaries gone among them. I told him my work took me over every part of the province, visited and unvisited, and that I wanted to make the work as thorough as possible, leaving no Hsien city or large town unvisited if it was in my power or given me to go there.

PRAY CONSTANTLY.

It becomes more and more evident to me that we need to pray constantly as Christ taught us in Luke x. If upon the prayers of his disciples, *seventy* additional were forthcoming and went out through Judea preaching the word, how much more will come the children of light into the field when the whole church of Christendom unites in praying that "the Lord of the harvest will send forth labourers into his harvest!" "Fear not, believe only;" also, 1 Cor. ii. 5.

LIBERAL BUYERS

were found at An Jen. A good-looking Chinese who went through my stock of books, made his selection, and paid his money like a man. Another good friend bought two books and gave them away to his neighbours. He seemed to be more than pleased at seeing a foreigner in his place, and being able to do this act. I told them all—and he was listening—that I did not come there for their cash. My trip had already cost thirty times more than all the money I had received for my books, but it was for their souls' good that I was there; to tell them, and teach them the name of Jesus, why I should preach him, and why his word was now to be had by them. I may state here that at Ho K'on I had also a very liberal but eccentric buyer of books. He would pick and pay for one copy, then stand aside and after looking over his purchase would fumble over his cash string and draw off ten more pieces of copper and select another book;

again retiring, and again coming forward and repeating the operation till he had secured five or six copies, and all as it happened of one gospel.

OPIUM SMOKING AT HOME.

In my boat I had at almost the start from Wu Cheng a miserable victim to this vice, in the shape of my laopan or head boatman. Until I got rid of him near An Jen on the way up, I was subjected to all the annoyances possible, until at last I took upon myself the ordering of things, worked with and made the men work, until relief came in the shape of his brother who had been written for at Wu Cheng. The poor fellow's system was about used up, and to keep him by the boat and prolong his life I allowed him to smoke on board, and when not smoking nor asleep he was groaning and imploring my aid. I gave him all the medicines I could think of bearing upon his case, having fortunately a medicine chest with me, but I saw him ashore still living, and his brother took him home to his family, where it is to be hoped he may get better. But when I said I hoped for such a change there was a general shaking of heads in the boat, and I look upon him as a lost man. Opium smoking is the curse of China, as everyone in China knows. My boat inside was in *one* room, so that I got the full benefit of the men's society, social discourse, their smoke from pipe and stove, etc.

In forwarding his record of work done in October, Mr. Thorne writes to the following effect concerning his trip in Kiangsi province:

The road to Teh-An, which is a walled town not far from Poyang Lake, was the same that I travelled over with the Rev. Mr. Hykes, Meth. Ep. Mission, Kiu Kiang, on our return from the tea region in western Kiang Si, in the early spring of this year. Then we were out of Bibles, for our whole stock had been cleared by the country people living over on the other side of the mountains toward I-Ning-Chou and the district thereabouts. The want of books then was one cause for going over part of the same ground now.

The visit was repeated to Teh-An in the summer with Mr. Bagnall, my co-labourer in the service of the American Bible Society, and I then noted the better feeling towards foreigners even in that short time. Now I was more than pleased with my visit, for the people seemed to know all about me and my mission among them, and were evidently gratified therewith. Though the number of books sold was not very abundant, yet the work was advanced another step I verily believe. My experience has shown me that there is no better way of gaining the good-will of this people than to evince a friendly spirit, not only once, twice, or thrice, but every time, and at all times and places, and as often as possible in the same place. Mine is a pioneer work, but I can well see in my travels the great need there is here, there, and everywhere in this province of Mission stations. Pray then "that the Lord of the harvest will send forth labourers into his harvest." Luke x. And what may we not hope for in China if God's children will unite in offering up daily that prayer!

The news of my coming is often carried on ahead by faster travellers, who doubtless too, show their purchases to corroborate their story of "a foreigner among them selling good books," and

in some instances I have seen men in the fields afar off, suddenly leave their plowing or their sowing—for the winter's wheat is now being planted—and scurry across lots to head me off. They come up all panting, as many as a dozen at a time, and eager to inquire for "that ten cash book!" Of course I am only too thankful to see such manifestations of interest. It is not for me to look too curiously into the promptings of this or any group of Chinese book-takers. That is better left in God's own hand, who has promised that his word shall not return void. That is enough.

Over rolling uplands, scantily covered with grass or dwarf pines, and skirting valley after valley, where the second rice crop is now being harvested, the way now led from the lake country. And in among some granite or slate hills I came to Ching-An about nightfall after a day spent in trudging over the hills; for you must know that though I have a chair at my beck and call, yet when there is any stiff walking to be done I have to do it, and the chair bearers then fly light over the road.

There was no inn found before we reached the city walls, so I had to go into the city to seek lodgings for the night. By so doing I broke through my usual rule of abiding without and only walking or working in a city during broad daylight, and I suffered in consequence, for the tag, rag, bob, and pig tail soon scented the foreign element in their midst and made for it accordingly and without ceremony. The narrow streets fortunately served the purpose of keeping the crowd in the rear, so by walking fast behind the burden bearers who had the right of way, I was allowed comparative freedom of motion. From end to end of the city, in at one gate and out of the other, did I walk without finding the needful rest. When outside the walls again and beyond the south gate a short distance, yet still among dense masses of buildings, my men boldly entered into an inn and walking through the back court put down their loads in the travellers' room. The landlord was not aware who his guest was till I entered with a mob at my heels. A hasty glance at my quarters satisfied me that all was right so far, and then I was beset by callers. After bowing out of doors successive crowds of visitors and still seeing them bent on coming forward at all hazards, the landlord commenced to put up his shutters, and my teacher in some trepidation asked for my card to take to the magistrate's office in order to secure protection from the authorities in case of a row. This, however, was not necessary, for after finding there was no elbow-room for me in doors, and the landlord, his family, and his friends were looking as if they had been called upon to entertain an elephant, I picked up my hat and went out doors into the street, through the crowd; and in the light of the moon I secured vantage ground in an open space near by, and raising myself into position, the people were able to see me and also hear me if they would. I was permitted to control the masses effectually, and silence was unbroken while I recounted my travels, my name, my age, my country, where I was going to, and what I was going to do then. And further and more particularly, telling my hearers that I was not going away too early in the morning for them to see me and get my books, but that I intended calling upon them in the city, and showing them all the good books I had with

me, that they might purchase and be satisfied. In a little while the crowd cheerfully allowed me to retire to take mine ease at mine inn. The next day I was enabled to do what I never did before for any length of time, and that was to dispose of three or four gospels at a time. A tipao or baliff, and tax collector of my abiding place, went by my side into the city, calling out to the shopkeepers on either side to come and buy for thirty cash three good books, which a foreign teacher had brought for them all the way from Kiu Kiang. There was in consequence a general emptying and rattling of cash from one hand to another, and nearly a hundred books were sold in a very short time. And what I the evening before had looked upon as a misfortune—this dropping down suddenly into a quiet inland city—turned out under God's providence to be the best thing that could have happened.

On a butcher's block at Teng Hsin which I found conveniently placed at the side of the city magistrate's office and in front of a small square, I took my stand, and was permitted to dispose of nearly an armful of books. The crowd seemed to be delighted to have me in that commanding position, and I was no ways loth to stay there so long as I could dispose of the gospels. The people of the Yamun were among the purchasers, and appeared to look upon the exhibition as quite the correct thing. I was certainly satisfied that they could not complain of the people under their rule, for I rarely had such a good listening as well as good buying company before me.

The terminus of my route was Jui Chou Fu. Here I found a dead-and-alive place, shrunk up behind some ancient lines of wall; a listless set of people who appeared to find no particular relish in anything I could offer them in the way of books or speech. They required a good deal of talking to before they would venture to receive the Bible. Still I had the satisfaction of stirring them up a little and giving them something to talk about and meditate upon.

At this point, which can be reached as well by water as by land from Kiu Kiang, I paid off my burden bearers, and chartered a rapid boat to carry me down to the lake side.

Getting on to my boat through what might be considered a water gate—a heavy stone archway fronting the river—I was, as usual, quickly beset by visitors—boarders rather, this time. The boat at last became so full and crowded that seeing the situation I quickly walked the plank, jumped ashore, and taking my stand under the archway I bid the people on the boat "good-bye and a pleasant voyage," telling them I thought I would stay, and they might all go if they liked in my stead. This provoked a hearty laugh from those who were on shore with me and at the expense of those on the boat, who now were only too glad to come ashore and let me go off quietly.

◆◆◆ THE DAKOTA BIBLE.

LETTER FROM DR. RIGGS, ONE OF THE TRANSLATORS.
BELOIT, WIS., March 30, 1880.

Yesterday there came to me by mail from the Bible House a most beautiful copy of the Dakota Bible. It is a real *noupareit*—not in type but in its entire make-up—a perfect *seek-no-further*. Beyond this there is nothing to be desired. The rule around the pages gives them a large appearance, and the thin paper and wide margins make it a very shapely book. Last night when I waked

up, as I often do in the middle of the night, so many thoughts of the goodness of the Lord in the way he has led me came rushing into my mind, that I could only lay awake and exclaim, "Bless the Lord, oh my soul, and all that is within me bless his holy name!" And I feel like adding, Bless the American Bible Society for giving us such a beautiful Dakota Bible! I look at it, and think that, of the two good right hands that worked for four decades in writing and rewriting those pages, one is mouldering in the dust, and the other—sometimes a feeling of numbness creeps over it, admonishing me that its work is almost done, but the work remains.

In its present shape it makes a very convenient pulpit Bible and a very handsome family Bible; one that I am sure our active pastors and others will value exceedingly. And I hope the entire edition will be bought up in a short time.

I have not yet received any advices in regard to the cost of these books in the different bindings, but I herewith inclose five dollars, and if before this reaches you, you have not forwarded all of this wide-margin edition to the Mission station, I will ask you to send by mail one copy of the common roan binding to Rev. S. C. Bartlett, D.D., President of Dartmouth College, Hanover, N. H. The other day I received a letter from President Bartlett asking how they could obtain a copy for the college library. And I shall like to furnish him with one. Please let me know whether you send it or not. If you cannot do it I will have one sent him from one of our stations.

After what I have already said I need hardly ask you to present my most hearty thanks to the Bible Society for giving to our Dakota pastors and churches this magnificent Bible.

Yours very truly, S. R. RIGGS.

Domestic Department.

EXTRACTS FROM MONTHLY REPORTS OF DISTRICT SUPERINTENDENTS.

CALIFORNIA AND NEVADA.

During the month I attended the anniversaries of Napa County Bible Society and Stockton Bible Society, and at the latter addressed one of the largest audiences I have ever met in California. It was composed of the Meth. Ep. Church, Meth. Ep. Church South, the Presbyterian, Congregational, German Meth. Ep., and the Baptist Churches, in the last of which the meeting was held, and all the pastors participated in the services. I thank God that the people pronounced it the best Bible meeting ever held in Stockton.

The reports from committees, branches, and clergymen have been good for the month as well as for the entire year, and I am pleased with the prospect, as it opens, for the new year.

ILLINOIS AND WESTERN INDIANA.

Twenty-one auxiliaries in Illinois reported during March, and most of them are in fair working order and in good financial condition. Randolph County, as usual, does first-rate, being a little ahead of last year in its collections. They emphasize this semi-millennial of the English Bible with a donation of \$1,880 to the American Bible Society. Whiteside County Bible Society

donates \$300 for the same purpose. Alexander County Bible Society has been thoroughly canvassed and supplied this year, excepting a part of Cairo, which is being canvassed now. The field outside the city was visited by a colporteur employed by the Parent Society. Bureau County makes a good showing for the year and is in excellent working order.

Many of the auxiliaries in Indiana are in active operation, and doing a good work both in a financial and missionary point of view. Among the more active are Vigo, Knox, La Porte, Monroe, Floyd, St. Joseph, and Vanderburg Counties. Some of these have been quite thoroughly canvassed during the past year, and others but a short time since.

IOWA.

I have travelled nearly 1,800 miles the past month, and, it being the close of the year, I have been pressed with work. But everything is more hopeful than ever as to Bible distribution in this State, and I trust the Sixty-fourth Annual Report of the American Bible Society will show that the receipts from Iowa are as good if not better than last year, and that more copies of Bibles and Testaments have been sent into this field than in any one year since I have had charge of the district.

KENTUCKY AND TENNESSEE.

My visit to the Henderson County Bible Society, Ky., was a pleasant and profitable one. There is scarcely an auxiliary in the district where the officers are more efficient, or where the people take more interest in the cause than this one. The contributions amounted to \$115 52. On the 1st of April our faithful worker, Mr. Wm. Kay, enters upon the canvass of this county. Such has been the liberality of the friends here that they have made their cause self-supporting, and have donated \$100 to the Parent Society.

A gentleman of Whitley C. H., Ky., writes me as follows: "The enclosed five dollars I desire to donate to the American Bible Society. I have a Bible that came from the Society as a donation, and I feel it my duty to reciprocate."

The canvass of Caldwell County Bible Society has been finished during March.

MISSOURI.

The reports of colporteurs for March are as follows: 149½ days of service; 1,764 miles travelled; 2,091 families visited, and 291 of the 382 families found destitute of the Scriptures have been supplied, as have been 194 individuals: 1,459 copies of God's word, valued at \$533 13, have been distributed by sale or gift.

In February, receipts exceeded expenses by \$156 93; in March, by \$240 88.

NEBRASKA AND COLORADO.

Sarpy County Bible Society has done nobly both last year and this, paying all indebtedness to the Parent Society and adding a donation to the general work of the American Bible Society.

The most discouraging feature in my field is the difficulty of securing the visitation and supply of destitution; for the prevailing impression is, that destitutions are very few, owing to the efforts that have been already made. In most cases a hired agency has cost too much for the results accomplished, and hence a desire to make the *volunteer plan* a success. I feel that our missionary brethren could do very much more than they do, and greatly increase the

efficiency of their ministry by connecting Bible colportage with pastoral visitation. Those who have tried have found it so.

NORTH AND SOUTH CAROLINA.

Nearly all the colporteurs complain of high waters and bad roads during March, but their work as a whole was satisfactory. There were visited 2,190 families, of which about one-quarter were found destitute, and about one-fifth supplied. The visits averaged over 7½ per day, and the average travel was more than 11½ miles per diem. There were distributed 2,117 volumes of Scriptures, and the receipts, over and above salaries, field expenses, freight, and price of books donated, were \$264 64.

OREGON AND WASHINGTON TERRITORY.

I attended the anniversary of the Oregon Bible Society, March 22d, at the Baptist Church of Portland. The annual address was well delivered by Hon. J. N. Dolph, of Portland, and the meeting was one of interest and profit. Twenty-one dollars were received on renewal of memberships in the auxiliary.

Sabbath, the 28th, I spent in Portland, preaching in the morning at the Evangelical Church, and in the evening at the Zion Meth. Ep. Coloured Church.

The receipts on donations for the month amount to \$67 30, and from sales of books \$73 65.

TEXAS.

During the year, the Robertson County Bible Society distributed a number of Chinese Testaments to a colony of Chinamen engaged in raising cotton on the Brazos Bottom, in this county. In a corner of the village cemetery there lately appeared a beautiful little tombstone, on which was engraved a hand with the fingers pointing heavenward. Upon inquiry it was found that a Chinaman, who had received one of these Testaments and in it read of "life, light, and immortality" through Jesus, had requested his comrades at his death to bury him in a Christian grave and erect this significant stone in testimony of his faith.

The second Sabbath I attended the anniversary of the Austin Bible Society. Four Protestant English congregations with their pastors united in the meeting, the attendance was large, and the interest good. Addresses were delivered by the president, Rev. Dr. Wright, pastor of the First Presbyterian Church, Rev. Mr. Hall, pastor of the Christian Church, and your Superintendent. A committee was appointed to arrange for the five hundredth anniversary of the translation of the Bible into English.

March was a cold, rainy, and disagreeable month, hence the colportage work was not so good as usual. Colporteur Kelly writes that "what he did was done by piecemeal in the intervals of rain and 'northers.'" Scott returned from a long trip, "tired, wet, and sick." Parker suffered from the cold, but rejoices that he was able to supply so many poor and destitute with the word of truth. Notwithstanding the difficulties, interesting testimony is received touching the divine blessing which follows the quiet circulation of the Scriptures.

CHICAGO BIBLE SOCIETY, ILL.

The fortieth anniversary of this auxiliary was celebrated April 18th, in the Second Presbyterian

Church. The threatening weather did not prevent the assembling of a large audience, and there were present representatives from a score of churches of different denominations throughout the city. The Rev. J. Monro Gibson, D.D., and Rev. Prof. Francis L. Patton, D.D., conducted the exercises. The latter gentleman gave the annual sermon, advocating the Bible as the fundamental rule of faith and practice. The following are extracts from the secretary's annual report:

The total amount received by the society during the past forty years and including the amount reported at its first anniversary, is \$170,953 96. Of this sum \$104,621 31 were remitted to the American Bible Society for books purchased, and \$24,192 59 on donation account. The most important branch of the society's operations has been the colportage work—exploring the highways and byways of the city, visiting families at their homes and supplying them with Scriptures. The city, in forty years, has been canvassed ten times, besides frequent visits in the country by agents. As the result of these visits, 176,857 families were visited, and 33,850 were reported destitute of the Bible, many of whom were supplied.

Another feature of Bible work has been the supply of vessels and seamen. The society has furnished 1,200 vessels with more than 2,000 Bibles, costing \$1,072. In 1873 the railroad branch was organized, and the society has furnished to cars and depots 432 Bibles.

There are thirty-nine township branch societies, which have paid into the treasury \$30,078 38. In the Sunday-school work, over 1,000 separate grants have been made, to church and mission schools, of 58,953 Bibles and Testaments, valued at \$7,845 68. The Young Men's Christian Association has been aided by the society, and, since 1858, 6,322 Bibles and Testaments, valued at \$2,025 39, have been granted for its work. During forty years the society has supplied to the different associations needing help, the penitentiaries, jails, asylums, railroad depots and trains, hotels, and public places, a total of \$3,906 48 worth of Scriptures. This makes a total of 99,640 copies of the Bible given to specific objects at a cost of \$17,723 13, besides the large number given to the destitute. During the four decades the society has, besides its home work, paid the Parent Society for books \$105,000, and lent \$25,000 to be expended on other fields.

Miscellaneous.

PANTING AFTER GOD.

As pants the hunted hart for cooling streams,
So pants my thirsty soul, O God, for thee—
To know thee as thou art, thy glory see,
And bathe in the effulgence of thy beams.

Eternal God! whose being ne'er began,
And ne'er shall have an end—compared with thine,
Millions of ages into naught decline—
Man's utmost stretch of thought an infant's span.

And when upon the utmost verge I stand
Of telescopic range, I pant to know
What lies beyond, above, around, below—
The work, O God, of thy almighty hand!

The realms I've passed, with glory so replete,
In number like the ever-growing sand
That ocean's billows throw upon the strand,
Are but the sparkling gold-dust of thy feet.

I long to know, and fully comprehend,
The mysteries of thy providence profound;
Why sin and misery in this world abound,
And when thy awful judgments here shall end.

But oh! to know the wonders of thy grace
That sent thy Son for man to bleed and die;
To see what is for angel ken too high,
And all the glories of the Cross to trace.

Emmanuel, God with us! thy wondrous cross
Centre of mysteries is, surpassing thought.
Nearer to thee, oh! let my soul be brought,
And for thy sake count all earth's treasures dross.

O Lamb of God! my spirit pants to know
The height and depth of thy atoning love,
Thy glory see, as endless ages move,
And learn what streams of mercy from thee flow.

But cease, my panting soul; here find thy rest,
That Jesus lived, and died, and reigns for thee;
That where he is thou shalt for ever be;
And, with his glory satisfied, be blessed.

—*Christian Intelligencer.*

Bible Society Record.

NEW YORK, MAY, 1880.



BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House, Astor Place, on Thursday, May 6th, at half-past three o'clock, P.M., Frederick S. Winston, Esq., Vice President, in the chair.

Rev. Albert S. Hunt, D.D., read the ninetyeth Psalm and offered prayer.

The death of Mancius S. Hutton, D.D., was announced, and a minute concerning him was adopted by the Board and ordered to be published.

As a mark of appreciation of services rendered to the Society by George H. Prince, Esq., of St. Petersburg, who for many years has kindly superintended its work in Russia, the Board of Managers constituted him a Director for Life of the American Bible Society.

Upon the recommendation of the Committee on Distribution, appropriations of funds amounting to \$48,250 were made to the Society's agencies in Brazil, Persia, Turkey, Russia, China, and Japan, and to the Bible Society of Russia, for various expenditures during the current year in publishing and circulating the Scriptures.

Numerous grants of Scriptures were also made for general distribution to auxiliaries, churches, and individuals; the aggregate value of the books being about \$13,500.

The receipts for April were \$26,540 34. Copies of Scriptures issued, 115,478.

SIXTY FOURTH ANNUAL MEETING.

The Sixty-Fourth Annual Meeting of the American Bible Society was held at the Bible House, May 13th, 1880, at half-past three o'clock, P. M.

Frederick S. Winston, Esq., Vice-President, occupied the chair, and Norman White, Esq., the Hon. Enoch L. Fancher, LL.D., Frederick H. Wolcott, Esq., and Charles Tracy, Esq., Vice Presidents, were also present.

The following delegates from auxiliary societies were present: Stephen R. Gray, of the Albany County Bible Society, N. Y., and D. N. Freeland, of the Orange County Bible Society, N. Y.

The Rev. S. Irenæus Prime, D.D., of New York, read a portion of the 119th Psalm and offered prayer.

The Recording Secretary presented the names of Managers whose term of service then expired; and a committee, consisting of Charles Tracy, Esq., Stephen R. Gray, Esq., the Rev. Heman Dyer, D.D., William E. Dodge, Esq., and D. N. Freeland, was appointed to nominate suitable persons to fill the vacancies. After consultation the committee recommended, and the Society elected, the following persons as Managers for four years ending May, 1884:

William E. Dodge,	Henry A. Oakley,
William H. Crosby,	William T. Booth,
Nathan Bishop, LL.D.	Bowles Colgate,
Henry Dickinson,	John C. Havemeyer,
John Jay.	

An abstract of the Annual Report of the Managers for the year ending March 31st, 1880, was presented by the Corresponding Secretaries, and the following resolution was adopted:

Resolved, That the Report, an abstract of which has just been read, be printed and circulated under the direction of the Board of Managers.

The Assistant Treasurer presented the financial report for the year just closed, which was accepted and ordered to be printed in the Annual Report.

On motion of the Rev. S. I. Prime, D.D., it was

Resolved, That the new Board of Managers be directed to meet at the Bible House on the third Thursday of the present month, at half-past three o'clock, P. M., for the purpose of organizing for the ensuing year, and the transaction of such other business as may be presented.

On motion of the Hon. E. L. Fancher,

Resolved, That when the Society adjourn, it do adjourn to meet in the Bible House, in New York, on the second Thursday of May, 1881, at half-past three o'clock, P. M.

The Minutes were read and approved, and the Society adjourned.

ANNIVERSARY EXERCISES.

The public Anniversary of the Society was held in Louisville, Kentucky, on Sabbath afternoon, May 16th, at half-past three o'clock, P. M.

An immense audience was gathered in the Broadway Tabernacle, the largest church in the city. In the absence of President Allen, who was detained at home by ill health, Judge Bullock, of Louisville, occupied the chair.

The Scriptures were read by Dr. E. P. Humphrey, and Dr. Stuart Robinson offered prayer.

A most cordial address of welcome was made by the venerable Bishop Kavanaugh, of the Methodist Episcopal Church South, to which Secretary M'Lean responded.

Secretary Hunt made a statement concerning the work of the Society, at home and in foreign lands, for the year just closed.

Very interesting and impressive addresses were then delivered by the Rev. B. M. Palmer, D.D., of New Orleans, Bishop Wiley, of the Methodist Episcopal Church, and the Rev. John Scudder, of India.

The Rev. John P. Newman, D.D., and the Rev. C. H. Afflerbach were present as a delegation from the General Conference of the Methodist Episcopal Church in session at Cincinnati, and the former made a brief address.

In the evening eight meetings were held, in different portions of the city, which were occasions of marked interest.

The friends of the Society in Louisville had spared no efforts to make the Anniversary successful; and they may rest assured, that all who were there from a distance will long cherish grateful recollections of the hospitalities extended to them.

ITEMS FROM THE SIXTY-FOURTH ANNUAL REPORT,

PRESENTED MAY 13, 1880.

THE REPORT mentions the death of JAMES LENOX, ESQ., Ex-President of the Society, of JAMES W. DOMINICK, ESQ., a member of the Board of Managers for twenty-seven years, and of the REV. M. S. HUTTON, D.D. THE HON. JOHN W. FOSTER, of Indiana, United States Minister to Russia, has been elected a Vice President, and the HON. JOHN JAY, a Manager of the Society.

LIFE DIRECTORS constituted, 29; Life Members, 496; new Auxiliaries recognized, 16.

DISTRICT SUPERINTENDENTS engaged in the Society's work in this country, 18; Agents-employed and paid by the Auxiliaries, 75; unpaid Volunteer Distributors, 4,528.

NEW BOOKS.—Editions of the Reval-Esthonian and of the Dakota Bible have been printed. Also, portions of the Old Testament in the Dakota language, a part of Isaiah in Mpongwe, and the Gospel of John in Dikele, the Book of Acts

in Muskokee, and a revised edition of the Book of Psalms in Spanish.

COPIES MANUFACTURED at the Bible House, 1,134,438. Imported from abroad, 5,685. Printed abroad, 185,638. Purchased abroad, 40,352. Total, 1,366,113.

BIBLE FOR THE BLIND.—Volumes issued, 401; making an aggregate of 11,993 in thirty-eight years.

More copies of the Holy Scriptures have been issued by the Society during the past year than were distributed during the first fifteen years of its history. These issues are not only considerably in excess of the year immediately preceding, but, *with three exceptions, are in advance of any previous year.*

THE ISSUES OF THE SOCIETY DURING SIXTY-FOUR YEARS AMOUNT TO THIRTY-SEVEN MILLIONS, FOUR HUNDRED AND EIGHT THOUSAND, TWO HUNDRED AND EIGHT COPIES. (37,408,208.)

THE BIBLE SOCIETY RECORD, which is sent to each Life Director and Life Member who requests it, and to the pastor of every church taking up an annual collection for the Society, upon his application, contains the monthly receipts of the Society, and is devoted in general to the Bible work of the world, and specifically to the work of this Society. Copies circulated during the year, 208,600, or an average of 17,383 each month.

NUMBER OF AUXILIARIES REPORTED as engaged in canvassing their fields during the year, 234.

The Society last year employed 122 colporteurs to circulate the Scriptures in this country, and 177 in foreign lands.

THE REVISED ENGLISH BIBLE.

The views of the Board of Managers concerning the publication of the revised English Bible by this Society are given in the following paragraphs, which will appear in the forthcoming Annual Report:

Communications have been received during the past year, asking what measures, if any, the Board of Managers propose to adopt in respect to the circulation of a forthcoming revision of the version in common use, upon which committees of eminent scholars and divines in Great Britain and the United States have long been engaged; and formal proposals have been made by several societies auxiliary to the American Bible Society asking for some amendment of its organic law, which would enable the Board at a future time, if it should be found expedient, to circulate the English Scriptures in the revised form.

The constitution of the Society provides that "the only copies in the English language to be circulated by the Society shall be of the version now in common use," and thus, in the judgment of the Managers, forbids them either to sell or give away a new version or a revision of the old. This restriction may, however, be removed by a

change of the constitution at an annual meeting of the Society, on the recommendation of the Board of Managers. But it seems to the Board to be premature to recommend any such change at the present time, in view of the following reasons:

As is well known, the committees of revision, both at home and abroad, have not been acting at the instance or by the appointment of this or any other Bible society, and no desire has been expressed on their part that the revision, when completed, should go forth to the world with the approbation and at the expense of the American Bible Society.

It is also well understood that the work will not fail, through any lack of funds, to be published in due time, abundant provision having been made for that purpose by the University Presses of Great Britain.

No opportunity will be afforded to this Board of Managers or to the public, in advance of its publication, to decide upon the merits of this revision, and differences of opinion, if not controversy, may arise in respect both to the text and the dress in which it is clothed. In a matter affecting the interests of the whole English-speaking race, it is the dictate of prudence to await the verdict of competent judges, based not alone or chiefly upon the high reputation of the eminent men who have devoted so much time to this work, but upon the Book which embodies the results of their long study and joint deliberations.

When the verdict of enlightened Christian scholarship on both sides of the Atlantic has been received, and the sentiments of the friends and supporters of the Society have found expression through recognized channels, it will be eminently proper for the American Bible Society to take such action as shall then be deemed expedient.

CONGRATULATIONS.

We take pleasure in publishing the following note of congratulation, which was received at the Bible House on the day after the annual meeting of the Society:

The Board of Foreign Missions of the Reformed Church in America congratulates the American Bible Society upon the completion of the Japanese version of the "New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ." May it be to the millions of the empire of Japan all that the New Testament in English has been to the English-speaking peoples. May God make it to run and be glorified. Respectfully and joyfully,

JOHN M. FERRIS,
Cor. Secretary.

THE BIBLE CORROBORATED.

Heinrich Brugsch, who unquestionably is the best Egyptologist of the times, has published "A History of Egypt under the Pharaohs," in which he embodies the results of his investigations among the Egyptian inscriptions. In the tomb of one Baba, who lived in the time of the shepherd kings, he has found a remarkable ratification of the Bible story of Joseph and the famine. The inscription in that tomb recites the praises of Baba after this fashion: "I gathered grain as were I a friend of the gods of the harvests. I was careful at the period of seed-time. And when now a famine arose that lasted many years, then I distributed grain to the city in its distress." From other data Brugsch has no

doubt that this refers to the seven years' famine of the Mosaic record. From the same source, also, we learn that the first high dignity conferred upon Joseph was that of "Cultivator of the Land," an expression which appears in the old Egyptian script. When he rose to the position of the highest power behind the throne, he bore the name of Adon, a title that indicates a ruler of high degree, and which is now found upon the monuments. And so from the tombs come voices that proclaim the truth of the sacred records.—*National S. S. Teacher.*

Summary of District Superintendents' Reports,

For the month of March, 1880.

Number of District Superintendents reporting.....	17
Auxiliaries, Branches, etc., visited.....	132
Anniversaries attended.....	42
New Societies and Committees formed.....	—
Sermons and Addresses delivered for the Bible cause	129
Letters sent.....	1,636
Miles travelled on official duty.....	15,140
Donations and subscriptions secured for the Bible cause	\$1,910 45

Summary of Bible Distribution in March, by Sixty-three Colporteurs and Twenty-one County Agents reporting.

	Colpor's.	Co. Ag'ts.
Days of service.....	1,416	527
Families visited by them.....	15,049	9,408
Families found destitute of the Bible.....	3,421	1,176
Destitute families supplied.....	2,790	969
Destitute individuals supplied in addition...	1,520	395
Number of books sold.....	9,239	1,686
Value of books sold.....	\$3,403 25	\$745 40
Number of books distributed gratuitously..	2,339	1,053
Value of books distributed gratuitously.....	\$528 33	\$262 55

Summary of One Hundred and Sixty-five Annual Reports of Auxiliary Societies,

Received in April, 1880.

Receipts from sales in twelve months.....	\$17,406 79
Receipts from collections and donations.....	10,832 06
Paid American Bible Society on book account.....	18,521 13
Paid American Bible Society on donation account...	3,091 44
Expended on their own fields.....	5,769 54
Value of books donated.....	2,449 26
Value of stock on hand at date.....	29,619 72
No. of these Auxiliaries reporting general operations..	19
Collecting and distributing Agents employed.....	19
Families visited by them.....	24,408
Families found destitute.....	2,703
Destitute families supplied.....	1,885
Destitute individuals supplied in addition.....	378
Sabbath and other schools supplied.....	23

Summary of District Superintendents' Reports,

For the year ending March 31, 1880.

Number of District Superintendents reporting.....	18
Auxiliaries, Branches, etc., visited.....	1,497
Anniversaries attended.....	564
New Societies and Committees formed.....	40
Sermons and Addresses delivered for the Bible cause..	1,750
Letters sent.....	18,745
Miles travelled on official duty.....	196,637
Donations and subscriptions secured for the Bible cause	\$18,720 33

Summary of Bible Distribution in the Year, by One hundred and Twenty-two Colporteurs and Two hundred and Twenty-two County Agents,

	Colpor's.	Co. Ag'ts.
Days of service.....	17,038	4,583
Families visited by them.....	186,550	88,728
Families found destitute of the Bible.....	40,553	10,507
Destitute families supplied.....	31,609	7,470
Destitute individuals supplied in addition....	16,647	2,769
Number of books sold.....	104,506	16,456
Value of books sold.....	\$37,648 22	\$6,015 43
Number of books distributed gratuitously....	31,213	7,466
Value of books distributed gratuitously.....	\$7,254 86	\$2,029 75

Summary of Nine Hundred and Fifty-seven Annual Reports of Auxiliary Societies,

Received during the twelve months ending April 30, 1880.

Receipts from sales in twelve months.....	\$76,790 41
" " collections and donations.....	68,750 46
Paid American Bible Society on book account.....	88,671 19
" " " on donation account.....	16,890 70
Expended on their own fields.....	31,194 20
Value of books donated.....	14,993 86
Value of stock on hand at date.....	155,979 43
No. of these auxiliaries reporting general operations...	132
Collecting and distributing agents employed.....	136
Families visited by them.....	139,114
Families found destitute.....	16,474
Destitute families supplied.....	11,708
Destitute individuals supplied in addition.....	4,495
Sabbath and other schools supplied.....	117

Deceased Members.

Rev. Mancius S. Hutton, D.D., New York.
Rev. Samuel Osgood, D.D., New York.
Rev. Charles Fletcher, Brooklyn, N. Y.
Rev. David X. Junkin, D.D., Martinsburgh, W. Va.
Rev. Daniel E. Megie, Boonton, N. J.
Chauncey Brooks, Baltimore, Md.
Rev. William B. Ely, Taunton, Mass.
Rev. George D. W. Bodine, Lodi, N. Y.
Rev. Benjamin Pomeroy, Albany, N. Y.
Samuel Weatherwax, West Sand Lake, N. Y.
John Briggs, Preble, N. Y.
Mrs. Ruth W. Carter, Waterbury, Conn.
Rev. Daniel Jenkins, Genesee, Wis.
Rev. Pardon Cook, Marietta, Ohio.
Mrs. Nancy Fike, Warrensburg, Mo.
Rev. Andrew Tully, Portland, Pa.
William W. Thomas, Waterville, Wis.
Charles J. Smith, Stockton, Cal.
Mrs. Dwight Baker, Scranton, Pa.
Albert Brush, Brewster's, N. Y.
Mrs. Burton G. Moss, Red Falls, N. Y.
Mrs. Antoinette M. Stebbins, Dryden, N. Y.
Mrs. E. H. Reinhart, Elizabeth, N. J.

MONEYS RECEIVED IN APRIL, 1880.

Gifts:—

FROM INDIVIDUALS.

Anonymous, Plainfield, N. J.....	\$15 00
A Lady, New York.....	5 00
Atkinson, Rebecca B., Hampden Sydney, Va.....	1 00
Collier, Rev. I. H., Oakfield, N. Y.....	5 00
Cash, N. Y.....	2 00
Cash.....	3 43
Collections by Colporteurs:	
Through Rev. W. R. Long, D. S., W. Va.....	5 34
" " J. L. Lyons, " Ga.....	20 53
" " G. M. Tuthill, " Wis.....	4 54
Gillett, Mrs. Sally, Bloomfield, Ct.....	30 00
Jervis, John B., Rome, N. Y.....	30 00
Madson, N., New Denmark, Wis.....	2 00
Newton, Mrs., for Anny Christopher, North Benton, Ohio.....	2 00
Richards, Mrs. Sarah M., New York.....	5 00
Rees, Henry F., Ashland, Ohio.....	15 00
Ransom, Mrs. E. T., West Springfield, Mass.....	1 00
Rogers, Emily, Lowell, Mass.....	5 00
Stevenson, W. P., Lewistown, Pa.....	30 00
Stauffer, C. F., Berne, Ind.....	5 00
Treadwell, Mrs. J. A. P., St. Peter, Minn.....	5 00
Williams, John T., Erie, Col.....	10 00
Wade, George F., Boston, Mass.....	25 00
Work, M. C., Philadelphia, Pa.....	20 00

\$246 86

FROM LEGACIES.

Armour, Charlotte, late of Boone County, Ill.....	300 00
Dunlap, William, late of Crawford Co., Ohio.....	2,000 00
Gilchrist, Marion, late of West Charlton, N. Y.....	200 00
Huntington, Miss P. T., late of Hadley, Mass.....	100 00
Henry, Samuel, late of Medina, Ohio.....	343 00
Lindsey, Mrs. Amella, late of Guernsey Co., Ohio.....	99 50
Otheman, Bartholomew, late of Duxbury, Ms.....	300 00
Searle, Maria L., late of Brooklyn, N. Y.....	122 50
St. John, W. P., late of Portage, Wis.....	449 10
Sanford, Rev. Alvah, late of Granville, Ohio.....	1,008 08
Thomson, Harriet, late of Farmington, Ct.....	250 00

Turner, Samuel, late of Johnson Co., Ind.....	\$35 00
Trubee, Mrs. Samuel, late of Fairfield, Ct.....	30 00
Templeton, John, late of Boston, Mass.....	87 88
Weed, Lucy, late of New Canaan, Ct.....	5,000 00
	\$8,319 56

FROM CHURCH COLLECTIONS.

CONNECTICUT.

Ansonia, First Cong. Ch.....	5 00
Madison, Meth. Ep. Ch.....	1 00

INDIANA.

North Indiana Conference Meth. Ep. Ch.....	40 10
--	-------

MAINE.

Brownville, Cong. Ch. and Soc.....	6 25
------------------------------------	------

MASSACHUSETTS.

Hatfield, Cong. Ch. and Soc.....	60 30
Rehoboth, Cong. Ch.....	4 00

MICHIGAN.

Richland, Pres. Ch.....	10 68
-------------------------	-------

MINNESOTA.

Tracy, Cong. Ch.....	3 72
Winona, First Cong. Ch.....	20 00

NEW HAMPSHIRE.

Orford, Ch. and Soc.....	15 00
--------------------------	-------

NEW JERSEY.

Newark Conference Meth. Ep. Ch.....	342 50
-------------------------------------	--------

NEW YORK.

Aurora, Pres. Ch.....	6 41
Bronxville, Reformed Ch.....	15 37
Cornwall-on-Hudson, Pres. Ch.....	13 65
East German Conference Meth. Ep. Ch.....	53 60
New York East Conference Meth. Ep. Ch.....	889 85
New York, First Pres. Ch.....	25 00
" Germ. Meth. Ep. Ch., Fortieth St.....	5 00
Northern New York Conf'ce Meth. Ep. Ch.....	264 28
Troy Conference Meth. Ep. Ch.....	262 29

OHIO.

Feesburg, Pres Ch.....	2 60
Felicity, Pres. Ch.....	1 29
Moscow, Pres Ch.....	1 21
Mountain View, Union Sab. School.....	17 50

PENNSYLVANIA.

Wyoming Conference Meth. Ep. Ch.....	54 26
--------------------------------------	-------

RHODE ISLAND.

Providence, Beneficent Cong. Ch.....	10 00
--------------------------------------	-------

1,630 86

FROM AVAILS OF SALES BY THOSE TO WHOM BOOKS HAVE BEEN GIVEN.

Rev. W. S. Plumer, Columbia, S. C.....	2 25
G. W. Smith, Soddy Creek, Tenn.....	4 10
Rev. O. Nelson, Northwood, Iowa.....	15 81
Rev. W. S. Plumer Bryan, Beverly, W. Va.....	15 86
Rev. True Whitlier, Florence, S. C.....	8 25
Friends' Freedmen's Assoc., Philad., Pa.....	1 00
Amer. Seaman's Friend Society, New York.....	141 38
American Board's Mission, Western Mexico.....	111 17
Stone Co. Bible Society, Ark.....	11 20
Southwestern Bible Society, La.....	300 00

\$611 02

FROM AUXILIARY BIBLE SOCIETIES:—

ON DONATION ACCOUNT.

Bond County, Ill.....	106 09
Boston and Vicinity Female, Mass.....	200 00
Clarksville, Tenn.....	40 00
Christian County, Ill.....	27 50
Camden, Ark.....	50 00
Fairhaven Welsh, Vt.....	50 00
Granville Welsh, N. Y.....	2 87
Hampshire County, Mass.....	170 00
Holland Patent Welsh, N. Y.....	9 00
Johnstown Welsh, Pa.....	50 00
Mercer County, N. J.....	30 00
Minersville Welsh, Ohio.....	20 00
New Hampshire.....	200 00
New York Female.....	129 00
New Jersey Female, Ohio.....	12 98
Newcastle Female, Del.....	60 00
Ontario County, N. Y.....	63 17
Onondaga County, N. Y.....	60 00
Pomeroy Welsh, Ohio.....	45 00
Redding, Ct.....	30 00
Racine Welsh, Wis.....	151 34
Salem and Van Wert County Welsh, Ohio.....	240 55
Warren County, Ill.....	76 18

Wood County, W. Va.....	\$4 66	
Washington City, D. C.....	100 00	
Ypsilanti and Vicinity, Mich.....	18 56	
		\$1,982 85
Ruggles B. S., Ohio.....		40 00

Receipts from Sales:—

FROM AUXILIARY BIBLE SOCIETIES:—

ON PURCHASE ACCOUNT.

Alleghany County, N. Y.....	50 00
Adams County, Iowa.....	50 00
Ashtabula County, Ohio.....	46 03
Allemahee County, Iowa.....	45 00
Albany and Vicinity, Ga.....	52 98
Black Hawk County, Iowa.....	50 00
Brooke County, W. Va.....	50 99
Berkeley County, W. Va.....	8 46
Brooklyn City, N. Y.....	50 00
Breckenridge County, Ky.....	65 25
Bastrop County, Texas.....	91 00
Camden County, Ga.....	14 00
Cincinnati Young Men's, Ohio.....	175 00
Clarksville, Tenn.....	60 00
Camden, Ark.....	8 65
Charleston, S. C.....	500 00
Christian County, Ill.....	117 83
Cotton Gin, Texas.....	86 25
Cedar County, Iowa.....	28 28
California.....	102 00
Carver County, Minn.....	68 81
Deadwood, Dakota.....	15 00
Duplin County, N. C.....	50 00
Des Moines County, Iowa.....	27 68
Dubois County, Ind.....	55 90
Dunlap and Vicinity, Iowa.....	1 35
Elkhart and Vicinity, Ind.....	96 29
Fond du Lac County, Wis.....	148 23
Fairhaven Welsh, Vt.....	10 00
Ford County, Ill.....	37 68
Gallatin County, Ill.....	16 00
Gratiot County, Mich.....	35 11
Granville Welsh, N. Y.....	1 13
Granville County, N. C.....	24 34
Harrison County, W. Va.....	83 43
Hancock County, Iowa.....	17 65
Hamblen County, Tenn.....	78 00
Hempstead County, Ark.....	32 00
Iroquois County, Ill.....	19 71
Industry, Texas.....	50 00
Indiana Bible Association of Friends.....	101 27
Iredell County, N. C.....	20 00
Independence County, Ark.....	50 00
Johnstown Welsh, Pa.....	10 58
Jefferson County, Ind.....	50 00
Jasper County, Iowa.....	64 42
Knoxville, Tenn.....	24 70
Long Island, N. Y.....	40 00
Leelanaw County, Mich.....	2 57
Lincoln Township, W. Va.....	19 00
Livingston County, Mich.....	47 45
La Porte County, Ind.....	2 10
Lincoln County, Tenn.....	40 95
Leon County, Texas.....	17 20
Le Sueur County, Minn.....	59 24
Monroe County, N. Y.....	88 84
Manitowoc County, Wis.....	63 47
Marathon County, Wis.....	17 04
Monroe County, W. Va.....	17 05
Monongalia County, W. Va.....	26 50
Montgomery County, Ill.....	24 00
Mobile, Ala.....	186 96
McIntosh County, Ga.....	67 50
Manistee County, Mich.....	85 00
Muscogee County, Ga.....	66 28
New London, Wis.....	10 60
New York Female, N. Y.....	59 79
Nashville, Tenn.....	79 00
New London and Vicinity, Conn.....	128 88
Nicollet County, Minn.....	113 34
Oneida County, N. Y.....	800 00
Outagamie County, Wis.....	50 00
Ozaukee County, Wis.....	35 89
Oakland County, Mich.....	18 42
Oregon.....	127 25
Ogle County, Ill.....	150 00
Oberlin, Ohio.....	26 31

Pierce County, Wis.....	\$11 18
Putnam County, Ind.....	50 00
Pennsylvania.....	1,054 00
Pensacola, Fla.....	31 05
Racine Welsh, Wis.....	38 66
Rockland, Mich.....	1 20
Rocky Creek, S. C.....	50 00
Sheboygan County, Wis.....	31 82
St. Joseph County, Mich.....	62 77
Salem and Van Wert County, Welsh, Ohio.....	39 10
Spartanburg County, S. C.....	96 47
Scott County, Iowa.....	56 79
Southwestern, La.....	200 00
Sumter County, Ga.....	25 00
Sibley County, Minn.....	17 60
Scott County, Minn.....	11 90
Spring Valley, Minn.....	6 00
Trempeleau County, Wis.....	7 37
Three Rivers and Vicinity, Mich.....	12 40
Union County, N. J.....	96 89
Union County, Ohio.....	31 82
Union, of Sauk County, Wis.....	50 00
Van Buren County, Mich.....	28 54
Vermont.....	26 16
Virginia.....	36 75
Winnishiek County, Iowa.....	14 71
Wayne County, Ohio.....	18 00
Wauhara County, Wis.....	2 05
Walworth County, Wis.....	47 43
Wayne County, Mich.....	40 00
	6,856 81
Roanoke County B. S., Va.....	86 46
Covert Bible Com., Mich.....	23 37
Mt. Pleasant Bible Com., Mich.....	8 50
	63 33

MISCELLANEOUS.

Interest.....	547 79
Sale of waste material from Bindery.....	295 42
Retail Sales.....	1,501 28
Trade Sales.....	1,572 41
Sales by Colporteurs.....	916 07
Record Subscriptions.....	4 42
Rents.....	2,001 66
	\$26,540 34

SUMMARY OF RECEIPTS FROM EACH STATE, ETC.,

DURING APRIL, 1880.

	Purchase Acct.	Gifts.	Legacies.	Total.
Alabama.....	\$186 98			\$186 98
Arkansas.....	90 65	\$61 20		151 85
California.....	102 00			102 00
Colorado.....		10 00		10 00
Connecticut.....	128 38	66 00	\$280 00	3,474 38
Dakota.....	15 00			15 00
Delaware.....		60 00		60 00
District of Columbia.....		100 00		100 00
Florida.....	31 05			31 05
Georgia.....	225 76	20 55		246 31
Illinois.....	305 22	209 77	300 00	874 99
Indiana.....	355 56	45 10	35 00	435 66
Iowa.....	355 88	15 81		371 69
Kentucky.....	65 25			65 25
Louisiana.....	200 00	300 00		500 00
Maine.....		6 25		6 25
Massachusetts.....		465 30	487 38	952 68
Michigan.....	810 33	24 24		334 57
Minnesota.....	276 89	28 72		305 61
New Hampshire.....		215 00		215 00
New Jersey.....	96 89	387 50		484 39
New York.....	4,829 36	4,031 75	822 50	9,183 61
North Carolina.....	94 34			94 34
Ohio.....	396 26	398 08	\$445 58	4,179 92
Oregon.....	127 25			127 25
Pennsylvania.....	1,064 53	155 26		1,219 84
Rhode Island.....		10 00		10 00
South Carolina.....	646 47	10 50		656 97
Tennessee.....	287 65	44 10		331 75
Texas.....	194 45			194 45
Vermont.....	36 16	50 00		86 16
Virginia.....	73 21	1 00		74 21
West Virginia.....	205 43	25 86		231 29
Wisconsin.....	508 74	157 88	449 10	1,115 72
Mexico.....		111 17		111 17
	\$11,209 74	7,011 04	8,319 56	\$26,540 34

OFFICERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

WILLIAM H. ALLEN, LL.D.	President.
REV. EDWARD W. GILMAN, D.D.	Corresponding Secretaries.
REV. ALEXANDER MCLEAN, D.D.	
REV. ALBERT S. HUNT, D.D.	Secretaries.
ANDREW L. TAYLOR	Assistant Treasurer.
CALEB T. ROWE	General Agent.

DIRECTIONS TO CORRESPONDENTS.

Letters relating to the general work of the Society in the United States or foreign lands, and requests for grants of books for distribution at home or abroad, and communications for the Bible Society Record, should be addressed to "The Secretaries of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Letters transmitting funds, and those relating to accounts, fiscal reports, Life Memberships, and Legacies, should be addressed to "The Assistant Treasurer of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for Bibles and Testaments, the Bible Society Record, etc., and letters in reference to the transmission of the same, should be addressed to "The General Agent of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for books should be accompanied with payment, as the rule of the Society requires that all sales shall be for cash only. *No books are supplied for sale on commission, but as a special inducement, a discount of ten per cent. from the catalogue prices is made to Auxiliary Societies and dealers in books.*

BIBLES AND TESTAMENTS.

The attention of the public is invited to the large assortment of Bibles and Testaments published by the Society, and for sale at cost at the Bible House in New York.

Bibles of all sizes in substantial and attractive bindings, at prices varying from twenty-five cents to twenty-seven dollars. Testaments from five cents upwards.

IN response to frequent letters asking for the address of District Superintendents, their names are given below, with each mission field of labour and post-office address.

Information respecting local work will be cheerfully communicated by them.

New Jersey & Delaware	Rev. GEORGE SHELDON, D.D., Princeton, N. J.
North & South Carolina	Rev. C. H. WILEY, Winston, Forsyth Co., N. C.
Georgia & Florida	Rev. J. L. LYONS, Jacksonville, Florida.
Alabama & West Florida	Rev. THOS. J. RUTLEDGE, Opelika, Ala.
Texas	Rev. WILLIAM B. RANKIN, Austin, Texas.
Arkansas	Rev. J. S. WILBRANKS, Austin, Arkansas.
Kentucky, Eastern and Middle Tennessee	Rev. GEO. S. SAVAGE, M.D., Covington, Ky.
West Virginia	Rev. WALTER R. LONG, Wheeling, W. Va.
Ohio & Eastern Indiana	Rev. E. S. GILLETTE, Cleveland, Ohio.
Michigan & Wisconsin	Rev. GEORGE M. TUTHILL, Kalamazoo, Mich.
Illinois & West'n Indiana	Rev. E. G. SMITH, Morrison, Whitesides Co., Ill.
Minnesota	Rev. JOHN HINTON, Faribault, Rice County, Minn.
Iowa	Rev. O. J. SQUIRES, Mt. Vernon, Iowa.
Missouri	Rev. EDWARD WRIGHT, St. Louis, Mo.
Kansas	Rev. J. J. THOMPSON, Topeka, Kansas.
Nebraska, Colorado, Wyoming, and Dakota	Rev. WM. M'CANDLISH, Omaha, Neb.
California & Nevada	Rev. JOHN THOMPSON, Oakland, Cal.
Oregon & Wash. Ter.	Rev. P. C. HETZLER, Salem, Oregon.

NOTICES TO AUXILIARIES.

The officers of Auxiliary Societies are requested to forward their annual reports to the Parent Society promptly. Blank forms will be furnished for this purpose on application.

Whenever a new society is organized, notice of the event should be given immediately to the Parent Society, so that it may be recognized. The names of its officers and their post-office addresses should also be given.

No society can be considered as having become auxiliary, until it shall have officially communicated to the Parent Society that its sole object is to promote the circulation of the Holy Scriptures without note or comment: and that it will place its surplus revenue, after supplying its own district with the Scriptures, at the disposal of the American Bible Society, as long as it shall remain thus connected with it.

DONATIONS.

The payment of thirty dollars at one time constitutes the subscriber a Life Member of the Society. The increase of the subscription to one hundred and fifty dollars, or the contribution of that amount in one payment, constitutes the subscriber a Life Director.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of ———, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

REGULATIONS RESPECTING GRANTS.

To whom grants are made. Upon suitable application, the Board of Managers will make grants of books, to Auxiliary Societies and to other responsible parties, for sale and gratuitous distribution.

The descriptions of books granted. The Board of Managers grant chiefly their cheaper publications, keeping in view the special necessities of the various classes of persons to be supplied. Fine and costly books cannot be given away consistently with the benevolent ends of the Society.

How to obtain grants. For local work, requests for donations of books should be presented first to the Auxiliary Societies within whose fields the books are to be distributed, and whose duty it is to furnish them, if possible. When an Auxiliary is unable to do this, application should be made to this Society, with the endorsement of a responsible officer of the Auxiliary.

Applications from Auxiliaries, and those for general work from other parties, should each have the endorsement of the District Superintendent.

Public institutions supported by local or State governments, and public libraries, colleges, seminaries, and secular schools, do not come within the range of charitable objects.

The American Bible Society expects that due credit will be given for its donations by those to whom its books are confided for distribution.

BIBLE SOCIETY RECORD.

The price of the Bible Society Record to subscribers, for 1880, will be 30 cents a year, in advance, and the United States postage in all cases will be prepaid by the Society. Twelve copies will be sent to one address for three dollars, in advance. Any life director or life member of this Society may receive one copy free of postage by virtue of his membership, on the simple condition that the request for it is renewed annually. On the same condition a copy will be sent to pastors of churches contributing directly to the funds of the Society.

Three copies will be sent, as heretofore, to the officers of each auxiliary from which remittances are received. Other copies may be ordered at the club rates; but the money should in all cases accompany the order.

Every person who is entitled to the Record and fails to receive it, is specially requested to communicate the fact by letter or postal card, giving his post-office address.